

# Send the Word—Uganda

## Part A



### Description:

A hands-on project allowing children to provide Scripture posters for Ugandan children learning to read in their mother tongue

### Aims:

- Excite children in your ministry about sharing God's Word with children around the world
- Children here decorate and give God's newly-translated Word to Ugandan children who are just learning to read
- Beautify Ugandan homes with God's Word

### Audience:

Elementary

### Minimum Time Requirements:

- |                                     |               |
|-------------------------------------|---------------|
| • Teacher Preparation               | 30-60 minutes |
| • Introduction to Scripture posters | 10 minutes    |
| • Coloring                          | 15 minutes    |

### Note:

Please read the "project instructions" on page four (4) before you begin this project. Send the Word - Uganda, Part B contains the Scripture verses the children will color.

### Materials:

- Copies of a Ugandan Bible verse (including all markings) and the literal translation for display (taken from pages 5-7 of this lesson). You may display it on a large poster, an overhead transparency or a PowerPoint slide.
- Bibles in several English versions with pages marked at the selected verse(s)
- One sample poster
- A copy of a Ugandan language Bible verse for each child, printed on 8.5" x 14" paper (see Part B)
- Colorful markers and/or colored pencils for all the children to use (no crayons)
- Decorative-edging scissors (optional)
- Colored paper 11"x17" or larger to serve as a background for the verse (optional)
- Glue or glue sticks for all the children to use, if backing the verses with colored paper
- Hole punch
- String or yarn
- Pictures of smiling Ugandan children found in "READ FIRST - Scripture Poster Project Overview" pages 4 and 5

## Pre-class Preparations

- Allow 30-60 minutes for you and your helper.
- Look over Send the Word - Uganda, Part B. Decide on one or more languages for which your group will color Scripture posters. If you have a very large group, you may want to divide the children into three groups and have each group work on a different language. The posters that have fewer words and larger letters would be more appropriate for younger children to color.
- Print out the verse on 8.5" x 14" paper for the language(s) you have chosen. Make as many copies of the verse(s) as you need for the group. Multiple copies of the same verse are fine!
- Prepare a sample poster yourself.
- Prepare a way to display the Ugandan verse and the literal English translation you have chosen for the poster project introduction. You may also want to make giant posters, overhead transparencies or PowerPoint slides of pages 5-7 so the children can read the translation of their verse.
- Mark the verse(s) you select in several different English versions of the Bible for easy access.
- Collect markers and/or colored pencils for the children to use in decorating their posters (no crayons).
- Collect edging scissors for the children to use in decorating the edges of their posters. (Optional)

## Introductory Activities

### Ask the children,

Do you remember how many different languages the people of Uganda speak?

### Allow the children to respond.

Yes, there are 43 different languages spoken in Uganda! How many of those languages do not have even one verse of the Bible written in them? (10)

SIL International\* is working to translate the Bible into five more Ugandan languages. It also has literacy workers teaching people who speak these languages to read and write so they can read the Bible when it is printed, and to help them do better in school.

Let's have a little reading lesson of our own...

### Display one of the Ugandan Bible verses the children will be coloring, and then ask,

Who would like to read this verse in the \_\_\_\_\_(language) to us?

### Allow one or two children to attempt reading the verse.

### Comment,

You probably read some of the words correctly. Now, tell me what

## Materials:

- Copies of the Ugandan Bible verse and the literal translation page(s) for the verses you have selected for display (information found on pages 5-7). You may make large poster(s), overhead transparencies or PowerPoint slide(s).
- Bibles in several English versions with selected verse(s) marked

\*SIL International is an organization that partners with Wycliffe, dedicated to training, language research, translation, and literacy.

you learned from that verse.

**Allow a response. Ask,**

Why can't \_\_\_\_\_ (child's name) tell us what the verse means?

**Allow for responses.**

If you don't know the language, you will not understand what you read, even if you can say the words.

Do you remember what language children in Uganda had to use in school in the past? (English)

Ugandan children probably understand Bible verses in English about as well as you understood that verse in the \_\_\_\_\_ (language)!

**Allow children to comment.**

That is why SIL International trains literacy workers to teach children in Uganda to read in their own languages and translates the Bible into the languages that don't yet have it.

If someone translated the verse directly from \_\_\_\_\_, (insert the name of the Ugandan language appropriate for the verse(s) you have chosen) this is what they would write...

**Display the literal translation of the verse (words directly under the verses in the languages on pages 5-7).**

Let's read this together.

**Lead the children in reading the literal translation. Continue,**

Hmmm. Well, I think we kind of understand what that said. Bible translators need to think about how to write the Bible in the way that those reading it will understand best. That is what translators did when they translated the Bible into English. We are blessed to have the Bible in our language! In fact, we have many versions of the Bible in our language. Let's see how they translated that verse in English.

**Ask volunteers to read the selected verse(s) from the Bible versions that you marked.**

Now that you've heard the same verse in some different versions of the Bible in English, who can tell me what the verse means?

**Allow one volunteer to explain.**

That verse was much easier to understand in our own language (English), wasn't it?

How do you think this verse could help Ugandan children when they read it in their own language?

**Accept a few responses.**

It could help them realize the importance of faith in Jesus couldn't it, (or other answers appropriate to the verse)?

We have a special opportunity to give Ugandan children a piece of God's Word in their own languages! All of us are going to

make a colorful poster of a Bible verse for Ugandan children to hang on their walls at home.

### Display the sample Scripture poster you prepared.

The children who will receive these posters are learning to read and write in the \_\_\_\_\_ language(s) (the language(s) you have selected). When they reach a goal in their reading classes, they will receive one of these posters as a reward. Many African families love to receive something beautiful to hang on their walls. The posters you make will be beautiful to see *and* words from the Bible are beautiful to hear. You will be giving a piece of God's Word to Ugandan families who can discuss the ideas with friends and family! (Show the pictures of the smiling Ugandan children found at the end of "Read First, Scripture Poster Project Overview" pages 4 and 5.)

Think about the words to the verse that we are giving these families. What do you think God wants the families to know from the verse? How can we pray for them?

Let's pray for the children and families who will receive the posters we decorate. Then we will start to work on our project.

**Ask for a volunteer to lead the children in prayer or lead them yourself. You may want to give each child a colorful bookmark as you pick up the finished posters. Or, you may want to pass them out at the end of the final session. They are intended to remind your children to keep praying for the Ugandan children who will receive their poster.**

### Project Instructions

- If this project will be spread out over several sessions, the children can color their verses a little each session, perhaps as they come to class.
- Have the children color in the letters with markers or colored pencils. We want these posters to be colorful. (Please do not use crayons. When you laminate the posters, crayon colors will run.)
- If time permits, the children could cut around the edges using decorative-edging scissors and then glue the verses to a sheet of colored paper. This will make it look like a frame and set off the Scripture verse. Remind the children to use just enough glue or glue stick to make the paper stay in place. Otherwise, their poster will look lumpy.
- Once the glue is dry, please laminate the finished product. (See page 3 of "Read First, Scripture Poster Project Overview" for tips and alternatives to laminating if you do not have easy access to a laminating machine.) This will insure that these Scripture posters will remain beautiful for as long as possible. After they are laminated, punch holes and add a string or yarn hanger.

### Materials:

- Sample poster you prepared
- A copy of a Ugandan language Bible verse for each child, printed on 8.5" x 14" paper
- Colorful markers and/or colored pencils for all the children to use (no crayons)
- Decorative-edging scissors (optional)
- Colored paper that is larger than the printed poster to serve as a border or background for the verse (optional)
- Glue or glue sticks for all the children to use, if you plan to back the verses with colored paper
- Pictures of smiling Ugandan children found in "Read First, Scripture Poster Project Overview" pages 4 and 5
- A copy of a bookmark for each child (found at the end of "READ FIRST, Scripture Poster Project Overview" page 6)

### Mailing Instructions:

When you have finished the posters, place cardboard on both sides of them before placing them in a padded mailer. On a green customs label write, "MT text only papers" with zero value. (But we know there will be incalculable eternal value!) Address them to:

Robin Rempel, SU Coord  
SIL Uganda  
PO Box 750  
Entebbe, Uganda

## Bwisi Verses

**Mark 1:17 “Yesu aaghila ati, ‘onkwame.’”**

Jesus said, "Follow Me."

**“Jesus called out to them, ‘Come, be my disciples.’” (Mark 1:17 NLT)**

**Mark 12:31 “Okunde muunakyawe ngoku wekundiye weenini.”**

Love your neighbor as you love yourself.

**“Love your neighbor as yourself.” (Mark 12:31 NLT)**

**1 Thessalonians 5:22 “Mwetantale kibhi kya buli mulingo.”**

Avoid every kind of evil.

**“Keep away from every kind of evil.” (1 Thessalonians 5:22 NLT)**

**Parents/Teachers, for your information** the underlined vowels i and u, in the Lubwisi verses are called “plus-ATR vowels” in linguistic terms. (ATR stands for Advanced Tongue Root.) They are different from the normal i and u vowel sounds. It’s the difference in sound between ‘bit’ and ‘beat’ and ‘good’ and ‘mood.’ By paying close attention you may notice that both ‘beat’ and ‘mood’ are “plus-ATR” vowels because your tongue has to move forward to form them. Since the underlines don’t match the outlined letters, children with those pages should be instructed to use a pen to enlarge the underline to match the outline letter format, and then color it in ☺

## Gwere Verses

**Mark 11:22 “O Yesu n’abairamu aati, ‘Mubbe n’okwikirirya omu Kibbumba.”**

Jesus he answered them that be with faith in God

**“Then Jesus said to the disciples, ‘Have faith in God.’” (Mark 11:22 NLT)**

**1 Thessalonians 5:17 “Musinzenge oKibbumba buli kiseera.”**

You (2<sup>nd</sup> person plural) be worshipping God every moment/time

**“Keep on praying.” (1 Thessalonians 5:17 NLT)**

**1 Thessalonians 5:22 “...mwewalenge buli kibbikibbi.”**

You (3<sup>rd</sup> person plural) be avoiding every sin/evil

**“Keep away from every kind of evil.” (1Theassalonians 5:22)**

**2 Thessalonians 3:13 “Ab’oluganda, timwadembanga okukola ebintu ebisa.”**

Brethren never get tired of/be weary to do the things that are good

**“...dear brothers and sisters, never get tired of doing good”**

**(2 Thessalonians 3:13 NLT)**

**2 Timothy 2:19 “...Buli abbutula eriina lya Musengwa, azwe omu bibbibbi.”**

Everyone who confesses the name of Lord let him/her come out of in sins.

**“Those who claim they belong to the Lord must turn away from all wickedness.”**

**(2 Timothy 2:19 NLT)**

## Nyole Verse

**Mark 10:52 “Ng’ajo Yesu amuloma ati, ‘Kale tiina, ohufugiirira huhwo huhuḡonisye.’”**

And then Jesus he said to him that, “All right you may go, faith yours it has caused you to be well.”

**“And Jesus said to him, ‘Go your way, your faith has healed you.’” (Mark 10:52 NLT)**

**Parents/Teachers**, for your information, the “ŋ” letter is pronounced like the “ng” in the word “king”. Children can use a black pen or pencil to make the outline of the “ŋ” letter look as thick as the rest of the letters. Please accept our apology that the font used in the posters does not contain the “ŋ” letter.